

## CANZONE XV

*(Si l'è dissu mai, ch'è vengà in odio a quella)*

Si je l'ai dit jamais, que je devienne odieux à celle dont l'amour me fait vivre et sans qui je mourrais. Si je l'ai dit, que ma vie soit courte et maudite, et que mon âme devienne esclave d'une passion vulgaire. Si je l'ai dit, que toutes les étoiles s'unissent contre moi, qu'à mes côtés marchent sans cesse la crainte et la jalousie, et que mon ennemie soit toujours plus inflexible et plus belle.

Si je l'ai dit, qu'Amour épuise contre moi toutes ses flèches d'or et réserve pour elle une flèche de plomb<sup>1</sup>. Si je l'ai dit, que la terre et le ciel, les hommes et Dieu me soient contraires, et qu'elle devienne de plus en plus cruelle. Si je l'ai dit, que son regard assombri me conduise tout droit à la mort, qu'elle continue à ne montrer envers moi, dans ses actes et dans ses paroles, ni plus de douceur ni plus de pitié.

Si je l'ai dit, que cette existence amère et brève soit remplie de ce qui me causerait le

<sup>1</sup> C'est-à-dire : une flèche qui s'émousse, qui ne blesse pas.